



Allgemeine Geschäftsbedingungen (AGB) des Goethe-Institut Moskau: Kurse und Prüfungen

Alter

Die Standardkurse richten sich an erwachsene Teilnehmende ab 17 Jahren. Bei den Jugendkursen beträgt das Mindestalter 14 Jahre, bei den Intensivkursen 16 Jahre. Die Altersempfehlungen für Prüfungsteilnehmende sind in der Prüfungsordnung des Goethe-Instituts aufgeführt.

Teilnehmerzahl

Die maximale Teilnehmerzahl in allen Kursen beträgt 16 Personen. Die Mindestteilnehmerzahl in den Kursen beträgt 10 Personen; die Mindestteilnehmerzahl pro Prüfung und Prüfungstermin beträgt 6 Personen. Das Goethe-Institut Moskau behält sich vor, einen angebotenen Kurs bzw. einen Prüfungstermin abzusagen, wenn mit Ablauf des Einschreibetermins die Mindestteilnehmerzahl nicht erreicht wurde. Falls das Goethe-Institut Moskau einen Kurs bzw. einen Prüfungstermin absagt, wird dem Teilnehmenden der volle Kurs- bzw. Prüfungspreis zurückerstattet oder auf Wunsch ein Wechsel des Kurses bzw. des Prüfungstermins ermöglicht. Weitere Forderungen sind ausgeschlossen.

Preise

Es gelten die zum Zeitpunkt der Einschreibung aktuellen Preise und Rabattkonditionen. Soweit nicht anders ausgewiesen, sind die Kosten für die Lehrbücher nicht im Kurspreis erhalten.

Einschreibung

Die Einschreibung zu Kursen und Prüfungen erfolgt zu den veröffentlichten Terminen, in der Reihenfolge der Anmeldung und nach Maßgabe der verfügbaren Plätze. Die endgültige Entscheidung über die Teilnahme liegt beim Goethe-Institut Moskau, ein Rechtsanspruch auf Einschreibung in den gewünschten Kurs bzw. zum gewünschten Prüfungstermin besteht nicht. Bei minderjährigen Teilnehmenden ist die Zustimmung der Erziehungsberechtigten nötig. Teilnehmende ohne Vorkenntnisse beginnen in einem Kurs auf der Stufe A1.1. Teilnehmende mit Vorkenntnissen nehmen am Einstufungstest des Goethe-Institut Moskau teil und werden danach einer Kursstufe zugewiesen. Der Einstufungstest ist gebührenpflichtig. Teilnehmende, die einen Kurs am Goethe-Institut Moskau qualifiziert abgeschlossen haben, können sich direkt in den Folgekurs einschreiben.

Zahlungsbedingungen

Die Bezahlung des gesamten Preises erfolgt zum vereinbarten Zahlungstermin (in der Regel der Tag der Einschreibung) bar oder per Überweisung. Geht der Betrag nicht bis zum vereinbarten Zahlungstermin ein, verliert der Teilnehmende seinen Anspruch auf Teilnahme am Kurs bzw. an der Prüfung.

Kurswechsel

Die Änderung von Kurstermin und Kursstufe ist nach Maßgabe der verfügbaren Plätze und nur nach vorheriger Absprache mit Kursleitung und Kursbüro bis zum Ablauf der zweiten Kurswoche möglich. Bei minderjährigen Teilnehmenden ist die Zustimmung der Erziehungsberechtigten nötig.

Rücktritt und Erstattung

Der Rücktritt von einem Kurs bzw. einer Prüfung ist schriftlich und formlos gegenüber dem Goethe-Institut Moskau zu erklären. Bei minderjährigen Teilnehmenden ist die schriftliche Zustimmung der Erziehungsberechtigten nötig. Bei Rücktritt vor dem ersten Kurstag wird

Goethe-Institut Moskau
Leninskij Prospekt 95 A
119313 Moskau
Russische Föderation

Büro für Kurse und
Prüfungen
T +7 495 93624 57-60
spr@moskau.goethe.org

www.goethe.de/moskau

www.goethe.de

**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.



der Kurspreis in voller Höhe zurückerstattet. Bei Rücktritt vor dem dritten Kurstermin (im Falle von Standard-, Jugend- und Intensivkursen) bzw. vor dem zweiten Kurstermin (im Falle von Blended-Learning- und Spezialkursen) wird der Kurspreis abzüglich einer Verwaltungspauschale in Höhe von 10% des Kurspreises zurückerstattet. Bei Rücktritt bis 3 Werktage vor Prüfungstermin wird der Prüfungspreis in voller Höhe zurückerstattet. Nach den genannten Fristen ist eine Rückerstattung des Kurs- bzw. Prüfungspreises nicht mehr möglich. In Ausnahmefällen kann der gezahlte Kurs- bzw. Prüfungspreis für das folgende Trimester bzw. für den folgenden Prüfungstermin gutgeschrieben werden.

Leistungsbescheinigung

Die Teilnehmenden erhalten zum Kursende eine qualifizierte Teilnahmebestätigung. Voraussetzung für die Ausstellung ist die regelmäßige Teilnahme (in der Regel an 70% der Kurstermine). Die Mitteilung der Prüfungsergebnisse erfolgt innerhalb von 2 Wochen nach Abschluss der Gesamtprüfung. Bei Verlust des Prüfungszeugnisses kann eine Ersatzbescheinigung ausgestellt werden.

Beschwerdeweg

Ansprechpartner für Beschwerden zu den vom Goethe-Institut Moskau angebotenen Kursen und Prüfungen ist die Leitung des Bereiches Kurse und Prüfungen am Goethe-Institut Moskau. Den weiteren Beschwerdeweg für Prüfungen regelt die Prüfungsordnung des Goethe-Instituts.

Pflichten der Teilnehmenden

Die Teilnehmenden sind verpflichtet, die am Goethe-Institut Moskau bzw. in seinen Außenstellen geltende Hausordnung einzuhalten.

Datenschutz

Das Goethe-Institut erhebt, verarbeitet und nutzt personenbezogene Daten der Teilnehmenden sowohl zum Zwecke der Erfüllung eines mit den Teilnehmenden abgeschlossenen Vertrages als auch im Rahmen der gesetzlichen Erlaubnisse und einer dem Goethe-Institut gegebenenfalls erteilten datenschutzrechtlichen Einwilligungserklärung. Weitere Details ergeben sich aus der gesonderten Datenschutzerklärung, auf die hiermit ausdrücklich verwiesen wird.

Haftung

Das Goethe-Institut Moskau haftet weder für sich noch für seine Mitarbeiter für die Nichterfüllung seiner Vertragsverpflichtungen oder Schäden, soweit diese auf höhere Gewalt, insbesondere Feuer, Wasser, Unwetter oder sonstige Naturereignisse, Explosion, Streik, Krieg, Aufruhr oder sonstige außerhalb des Verantwortungs-/Einflussbereiches des Goethe-Institut Moskau liegende Gründe zurückzuführen sind.

Gerichtsstand

Als Gerichtsstand wird Moskau vereinbart.

salvatorische Klausel

Sollten Teile oder einzelne Formulierungen dieser AGB unwirksam sein, bleiben die übrigen Teile in ihrem Inhalt und ihrer Gültigkeit davon unberührt. Die unwirksame Bestimmung ist durch eine rechtlich zulässige zu ersetzen, die der unzulässigen nach Inhalt und wirtschaftlicher Auswirkung am nächsten kommt.

leitende Version

Es gilt die jeweils aktuellste Version der AGB. Dies ist in der Regel die auf der Homepage des Goethe-Institut Moskau veröffentlichte Version. Bei Unstimmigkeiten zwischen der

Goethe-Institut Moskau
Leninskij Prospekt 95 A
119313 Moskau
Russische Föderation

Büro für Kurse und
Prüfungen
T +7 495 93624 57-60
spr@moskau.goethe.org

www.goethe.de/moskau

www.goethe.de

**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.



deutschen und der russischen Sprachversion der vorliegenden AGB gilt die russische Sprachversion.

Quellen

Aktuelle Informationen zu Preisen, Einschreibeterminen etc. werden auf der Homepage des Goethe-Institut Moskau veröffentlicht (www.goethe.de/moskau). Weitere Details zur Durchführung der Prüfungen ergeben sich aus der Prüfungsordnung des Goethe-Instituts sowie den Durchführungsbestimmungen zu den einzelnen Prüfungen

Stand

01.03.2011

Goethe-Institut Moskau
Leninskij Prospekt 95 A
119313 Moskau
Russische Föderation

Büro für Kurse und
Prüfungen
T +7 495 93624 57-60
spr@moskau.goethe.org

www.goethe.de/moskau

www.goethe.de

**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.



Общие условия предоставления услуги Гёте-Институтом в Москве

(AGB, в соответствии с законодательством Германии):

Курсы и экзамены

Возраст

К обучению на стандартных курсах принимаются лица от 17 лет и старше. Минимальный возраст слушателей молодежных курсов - 14 лет, интенсивных курсов - 16 лет. Рекомендуемый возраст участников экзаменов приведен в Порядке сдачи экзаменов Института им. Гёте.

Численность

группы

Максимальная численность групп на курсах всех видов не превышает 16 человек. Минимальная численность группы на курсах составляет 10 человек; экзамен проводится при условии регистрации не менее 6 участников. Немецкий культурный центр им. Гёте в Москве оставляет за собой право отменить заявленный курс или экзамен в том случае, если по истечении сроков записи на курс или экзамен не набрано минимальное количество участников. В случае отмены курса или экзамена Немецким культурным центром им. Гёте участникам курса или экзамена возвращается полная сумма внесенной оплаты или, по их желанию, предлагается участие в курсе или экзамене в другие сроки. Дальнейшие требования исключаются.

Цены

Действительными являются цены и условия предоставления скидок, установленные на момент записи. Учебники не включены в стоимость курса, если не указано иное.

Запись

Запись на курсы или экзамены происходит в объявленные сроки, в соответствии с очередностью предварительной записи и исходя из наличия свободных мест. Окончательное решение об участии принимает Немецкий культурный центр им. Гёте в Москве, никакие претензии в связи с получением места в выбранном курсе или экзамене не являются правомочными. Запись несовершеннолетних слушателей осуществляется с согласия их родителей или опекунов. Слушатели, не изучавшие ранее немецкий язык, зачисляются в курс для начинающих A1.1. Слушатели, изучавшие немецкий язык, участвуют в тестировании Немецкого культурного центра им. Гёте в Москве, по результатам которого определяется ступень курса. За участие в тестировании взимается плата. Слушатели, успешно окончившие курс в Немецком культурном центре им. Гёте, могут записаться в курс следующей ступени без дополнительного тестирования.

Условия оплаты

Оплата полной стоимости курса или экзамена осуществляется в установленные сроки (как правило, в день записи) наличными или банковским переводом. Если оплата не произведена в установленные сроки, лицо утрачивает право на участие в выбранном курсе или экзамене.

Переход в другой курс

Переход в другой курс с изменением ступени и/или расписания занятий возможен до окончания второй недели занятий при наличии свободных мест по согласованию с преподавателем и Бюро курсов и экзаменов. Для несовершеннолетних слушателей необходимо согласие родителей или опекунов.

Goethe-Institut Moskau
Leninskij Prospekt 95 A
119313 Moskau
Russische Föderation

Büro für Kurse und
Prüfungen
T +7 495 93624 57-60
spr@moskau.goethe.org

www.goethe.de/moskau

www.goethe.de

**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.



Отказ от участия и возврат стоимости

В случае отказа от участия в курсе или экзамене необходимо предоставить в Немецкий культурный центр им. Гёте в Москве письменное заявление в свободной форме. Для несовершеннолетних участников необходимо письменное согласие родителей или опекунов. В случае отказа до первого дня занятий внесенная стоимость возвращается полностью. В случае отказа до третьего дня занятий от участия в стандартном, молодёжном и интенсивном курсе, а также в случае отказа до второго дня занятий от участия в комбинированном и специальном курсе внесенная стоимость возвращается за вычетом административного сбора в размере 10% от стоимости курса. В случае отказа от участия в экзамене не позднее, чем за 3 рабочих дня до экзамена, внесённая стоимость возвращается полностью. По истечении указанных сроков возврат внесённой стоимости за участие в курсе или экзамене невозможен. В исключительных случаях внесенная стоимость за участие в курсе или экзамене может быть перенесена на следующий триместр или очередную дату экзамена.

Свидетельство о результатах обучения

В конце курса слушатели получают дифференцированное подтверждение о результатах обучения. Обязательным условием предоставления такого свидетельства является регулярное посещение занятий (как правило, не менее 70%). Результаты экзаменов становятся известны в течение 2 недель после завершения всех частей экзамена. В случае утраты экзаменационного сертификата может быть выдан заменяющий его подтверждающий документ.

Обжалование

С вопросами и жалобами, связанными с курсами и экзаменами Немецкого культурного центра им. Гёте в Москве, следует обращаться к руководителю отдела курсов и экзаменов Немецкого культурного центра им. Гёте в Москве. Вопросы обжалования экзаменов регулирует Порядок сдачи экзаменов Института им. Гёте.

Обязательства слушателей

Слушатели обязаны соблюдать внутренний распорядок, установленный в Немецком культурном центре им. Гёте в Москве и в других местах проведения курсов.

Защита информации

Институт им. Гёте собирает, обрабатывает и использует персональные данные слушателей с целью исполнения договора с слушателями, в установленном законом порядке и в соответствии с подписанным слушателем заявлением, разрешающим использование персональных данных. Прочие положения вытекают из отдельного заявления об использовании персональных данных, на который здесь приведена однозначная ссылка.

Ответственность

Немецкий культурный центр им. Гёте в Москве не несет ответственности, ни за организацию в целом, ни за своих сотрудников, если невыполнение договорных обязательств или причинение ущерба было вызвано обстоятельствами непреодолимой силы, к которым относятся в т.ч.: пожар, затопление, экстремальные погодные условия или другие природные катастрофы, взрыв, забастовка, военные действия, массовые беспорядки и прочие обстоятельства, неподконтрольные Немецкому культурному центру им. Гёте в Москве.

Место рассмотрения судебных споров

Местом рассмотрения судебных споров является Москва.

Goethe-Institut Moskau
Leninskij Prospekt 95 A
119313 Moskau
Russische Föderation

Büro für Kurse und
Prüfungen
T +7 495 93624 57-60
spr@moskau.goethe.org

www.goethe.de/moskau

www.goethe.de

**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.



Недействительность отдельных положений договора

Объявление недействительными отдельных частей или формулировок данных Общих условий предоставления услуги не затрагивает содержания и юридической силы всех прочих положений. Положение, ставшее недействительным, следует заменить на правомочное положение, максимально приближенное к отмененному, как по содержанию, так и по экономическому эффекту.

Действительная редакция

Действует последняя утвержденная на данный момент редакция Общих условий предоставления услуги. Текст действующей редакции как правило размещен на интернет-странице Немецкого культурного центра им. Гёте в Москве. В случае несоответствия текста Общих условий на немецком и русском языках действуют положения текста Общих условий на русском языке.

Источники информации

Актуальная информация о ценах, датах записи и т.д. публикуется на интернет-странице Немецкого культурного центра им. Гёте в Москве (www.goethe.de/moskau). Прочие положения о ходе экзаменов подробно изложены в Порядке сдачи экзаменов Института им. Гёте, а также в Положении о проведении экзаменов по каждому экзамену отдельно.

Редакция

01.03.2011

Goethe-Institut Moskau
Leninskij Prospekt 95 A
119313 Moskau
Russische Föderation

Büro für Kurse und
Prüfungen
T +7 495 93624 57-60
spr@moskau.goethe.org

www.goethe.de/moskau

www.goethe.de

**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.